

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



Le jour, le champ de blé aux reflets d'or est survolé par de magnifiques papillons multicolores.



During the day, the wheat field gleams with gold, and multicolored butterflies soar over.



Durante el día, el campo de trigo con destellos dorados es sobrevolado por hermosas mariposas multicolores.

« Nicole, la petite luciole » Texte de Céline LAMOUR-CROCHET et illustrations de Marie-Pierre EMORINE - © Kamishibai's Editions, 2023

© Kamishibai's éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



La nuit, le champ prend vie d'une autre manière. Il est éclairé par une colonie de lucioles brillant dans le ciel et sur terre.



At night, the field comes to life in a different way. It is lit by a colony of fireflies, shining in the sky and on earth.



Por la noche, el campo cobra vida de otra manera. Está iluminado por una colonia de luciérnagas brillando en el cielo y en la tierra.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



Parmi elles, Nicole, la petite luciole est triste, car elle n'arrive pas à créer de la lumière. Elle essaie pourtant chaque soir, mais rien à faire! Toutes ses amies éclairent la nuit d'un joli vert fluorescent... sauf elle, malheureusement.



Among them is Vi, the little firefly. She is sad because she can't shine. Yet she tries every night but to no avail! All her friends shine at night with a nice fluorescent green light—but unfortunately, Vi can't.



Entre ellas, Galaga, la pequeña luciérnaga, está triste porque no consigue crear luz. Lo intenta cada noche, ¡pero no hay manera! Todas sus amigas iluminan la noche con un bonito color verde fluorescente, excepto ella, desafortunadamente.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



4

La petite luciole a beau se concentrer et se répéter les conseils donnés par sa maîtresse lors des cours particuliers. Mais en vain... toujours rien. Pas même une faible lueur...



The little firefly tries hard to concentrate and reminds herself of the advice her teacher gave her during private lessons. But nothing comes of it. Nothing. Not even a dim light...



La pequeña luciérnaga se concentra y repite los consejos dados por su maestra en las clases particulares, pero en vano... sigue sin luz. Ni siquiera un débil resplandor...

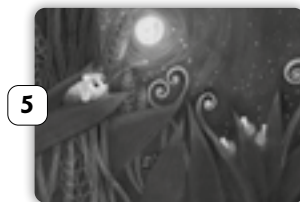
© Nicole, La petite luciole - Texte de Céline LAMOUR-CROCHET et illustrations de Marie-Pierre EMORINE - © Kamishibais Éditions, 2023

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



Tous les soirs, elle regarde avec envie la Lune et les étoiles. À chaque fois qu'elle voit une étoile filante passer, elle fait un souhait. Mais ses vœux ne sont jamais exaucés.



Every night, she stares at the moon and the stars in envy. Each time she sees a shooting star pass, she makes a wish. But her wishes never come true.



Todas las noches, mira con envidia la Luna y las estrellas. Cada vez que ve una estrella fugaz pasar, hace un deseo. Pero sus deseos nunca se cumplen.